

НАЦИОНАЛЬНАЯ КАРТИНА МИРА С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ЯЗЫКА

*М. Ходжиева*¹

Аннотация:

В статье констатируется понятие "картина мира" (в том числе и языковая), которая строится на изучении представлений человека о мире. Каждую культуру следует изучать как целостную систему, все компоненты которой взаимосвязаны и составляют единую конфигурацию. Она имеет свой собственный уникальный путь развития и свою собственную уникальную структуру.

Ключевые слова: картина мира, лингвострановедение, окружающий мир, фразеологизмы, национальная специфика

doi: <https://doi.org/10.2024/3tgcf911>

Изучение языковой картины мира составляет важное содержание лингвострановедения [2, 46]. Оно связано с проблемами соотношения языка и культуры, языка и мышления, языка и обучения языку.

Исследование национальных картин мира с точки зрения языка имеют давнюю традицию.

Понятие "картина мира" (в том числе и языковая) строится на изучении представлений человека о мире. Мир — это человек и среда в их взаимодействии, а картина мира - "результат переработки информации о среде и человеке" [4, 51].

Человеческое общение возможно, если у людей есть взаимопонимание и взаимопроникновение в духовный мир друг друга. Пересечение духовных миров людей происходит за счет того, что существует общая для них система представлений.

Картиной мира, "складывающейся в определенном обществе, человек руководствуется во всем своем поведении, с помощью составляющих ее категорий он отбирает импульсы и впечатления, идущие от внешнего мира. Модель мира служит "программой поведения для личности и коллектива", определяя набор операций, применяемых человеком для воздействия на мир, правила их пользования в деятельности и их мотивировку" [10, 110].

М. Хайдеггер писал, что при слове "картина" мы думаем, прежде всего, об отображении чего-либо, "картина мира, сущностно понятая, означает не картину, изображающую мир, а мир, понятый как картина" [13, 100].

Между картиной мира, как отражением реального мира, и языковой картиной мира, как фиксацией этого отражения, существуют сложные взаимосвязи.

¹ *Ходжиева Мавджуда Халиковна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского языка Таджикского международного университета иностранных языков имени Сотим Улугзода, город Душанбе, Республика Таджикистан*

Картина мира есть вербализированное представление языковой личностью и коллективом в целом строения и функций окружающего мира, существующего в данный момент порядка вещей, его оценки, а также осознание среза сегодняшней картины жизни как звена в цепи предыдущих состояний общества (результата их эволюции) и базы для дальнейших их модификаций в обозримом будущем.

Картина мира фасеточна, прагматична и имеет ярко выраженный аксиологический, нормализующий характер [2, 56].

Каждую культуру следует изучать как целостную систему, все компоненты которой взаимосвязаны и составляют единую конфигурацию. Она имеет свой собственный уникальный путь развития и свою собственную уникальную структуру.

Любая картина мира, которую создает и воспринимает человек, должна учитывать возможности воспринимающего. Картина мира должна быть обозримой и не может быть бесконечной; она была бы лишена целостности и превышала бы "визуальные" возможности человека. Отражение предметов и явлений окружающего мира в сознании человека не является зеркальным.

Картина мира формирует отношение человека к миру (природе, животным, самому себе как элементу мира). Она задает нормы поведения человека в мире, определяет его отношение к миру.

О существовании в языке таких особенностей, которые должны быть признаны собственно языковыми, или внутриязыковыми, свидетельствует хотя бы тот известный факт, что объём лексического значения слов в разных языках редко полностью совпадают, или тот факт, что одни и те же отрезки действительности неодинаково членятся в разных языках. Например, таджикскому языку, безусловно, известно слово заяц, однако эти животные практически не встречаются в Таджикистане, поэтому, совершенно естественно, таджикский народ не мог создать фразеологизмы, включающие в свой состав название этого животного.

Таким образом, у фразеологизмов за двумя зайцами и убить двух зайцев в таджикском языке есть аналоги с иной образной основой: бо як тир дунишон задан (досл, одной стрелой по двум целям бить), но совпадают по фразеологическому значению.

Таким образом, в разных языковых картинах мира можно найти как общее, инвариантное, так и своеобразное национально - специфическое.

Г.В. Колшанский пишет, что "так называемая языковая картина мира не есть собственно языковая, она выражение познавательной деятельности, обусловленной историей, географией, культурой и другими факторами в пределах единого объективного мира (но не языкового)" [3, 61].

"Построение различных языковых моделей мира отнюдь не приводит к созданию особых миров действительности. Все сводится лишь к различным способам отражения единого мира действительности" [3, 27].

Способ познания реального мира зависит от того, на каких языках мыслят познающие субъекты.

"Мы расчленяем природу в направлении, подсказанном нашим языком. Мы выделяем в мире явлений те или иные категории и типы совсем не потому, что они самоочевидны, напротив, мир предстает перед нами как калейдоскопический поток впечатлений, который должен быть организован нашим сознанием, а это значит в основном вековой системой, хранящейся в нашем сознании. Мы расчленяем мир, организуем его в понятия и

распределяем знания так, а не иначе в основном потому, что мы участники соглашения, предписывающего подобную систематизацию. Это соглашение имеет силу для определенного языкового коллектива и закреплено в системе моделей нашего языка" [11, 94].

Картина мира не простой набор "фотографий" предметов, процессов, свойств и т.д. и "включает в себя не только отраженные объекты, но и позицию отражающего субъекта, его отношение к этим объектам, причем, позиция субъекта такая же реальность, как и сами объекты. Поскольку отражение мира человеком не пассивное, а деятельное, отношение к объектам не только порождается этими объектами, но и способно изменить их (через деятельность).

Отсюда следует естественность того, что система социально - типичных позиций, отношений, оценок находит знаковое отображение в системе национального языка и принимает участие в конструировании языковой картины мира" [3, 51]. Например, русское выражение, когда рак на горе свистнет, соответствует таджикскому то даме, ки думи уштур ба замин расад или зарубить на носу соответствует таджикскому бар гуш халка задан, русская пословица делить хлеб-соль соответствует таджикскому як мавизро чил кас хурдааст, или как две капли воды соответствует таджикской пословице як себи ду кафон.

Из этого следует, что языковая картина мира в целом и главным совпадает с логическим отражением мира в сознании людей. Но при этом сохраняются отдельные специфические участки в языковой картине мира, к которым относится и фразеология; она варьируется от языка к языку.

Большое внимание в национально-языковой картине мира уделяется национальному характеру и национальному менталитету. Национальный характер — это совокупность специфического, своеобразного набора универсальных общечеловеческих черт.

Национально-языковая картина мира находит своё непосредственное воплощение в менталитете нации, отражающем опорные концепты, понятия, образы, символы, присущие нации. Национальные приоритеты и идеалы, отчасти подвергаясь изменениям под воздействием исторических обстоятельств, всё-таки сохраняют свою традиционную форму и значимость в языке. Лингвисты рассматривают структуру и содержание таких языковых единиц, как слово, фразеологизм, афоризм, текст, в которых содержатся фоновые знания и способы отражения этих знаний в национально-языковой картине мира.

Список использованной литературы:

[1]. Верещагин Е.М. Костомаров В.Г. *Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 4-е изд., перераб. и доп.* - М.: 1990. - 246 с.

[2]. Гак В.Г. *Фразеорефлексы в этнокультурном аспекте // Философские науки.* - 1995.- №4.-187с.

[3]. Караулов Ю.Н. *Русский язык и языковая личность.*, - М., Изд-во: «Наука», 1987. -216 с.

[4]. Колшанский Г.В. *Объективная картина мира в познании и языке.* - М.: изд-во «Наука», 1990. - 103 с.

International Conference

HUMANISTIC ROLE OF LANGUAGE AND LITERATURE IN THE CONTEMPORARY GLOBALIZATION

[5]. Крушельницкая К.Т. Проблемы взаимосвязи языка и мышления (Общее языкознание. Формы существования, функции, истории языка // Под ред. Б.А. Серебренникова). - М., 1970. - 208 с.

[6]. Маркова А.К. Психология усвоения языка как средства общения. - М., 1974.-234 с.

[7]. Менон Р. Фразеологизм как средство отображения национального и общечеловеческого // 8-ой Международный конгресс МАПРЯЛ. Русский язык и литература в современном диалоге культур. Тезисы докладов. - Регенсбург, 1994. - С. 73-78.

[8]. Прохоров Ю.Е. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев. - М., 1996-276 с .

[9]. Прохоров Ю.Е. Лингвострановедение. Культуроведение. Страноведение. Теория и практика обучения русскому языку как иностранному. Методическое пособие для студентов-русистов и преподавателей русского языка как иностранного. 2-е изд., - М., 1998. - 108 с.

[10]. Серебренников Б.А. Как происходит отражение картины мира в языке // Язык и картины мира. - М., 1988. - С. 107-112.

[11]. Райхштейн А.Д. Национально-культурный аспект интеркоммуникации // Иностранные языки в школе. - 1986. - №5. - С. 97-102.

[12]. Фунг Чонг Тоан. Национально-культурная специфика русских фразеологизмов в сопоставлении с вьетнамскими в целях обучения русскому языку как иностранному: Дисс. ... канд. фил. наук. - М., 1995. - 180 с.

[13]. Хайдеггер М. Время картины мира // Новая технократическая волна на западе. - М.: Прогресс, 1986. -240 с.

[14]. Яранцева Р.И. Словарь-справочник по русской фразеологии. - М.: Рус.яз., 1981. - 304 с.